COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À LA LICÉITÉ DE L'EMPLOI DE LA FORCE

(YOUGOSLAVIE c. PORTUGAL)

ORDONNANCE DU 20 MARS 2002

2002

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING LEGALITY OF USE OF FORCE

(YUGOSLAVIA *v.* PORTUGAL)

ORDER OF 20 MARCH 2002

Mode officiel de citation:
Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Portugal), ordonnance du 20 mars 2002, C.I.J. Recueil 2002, p. 210

Official citation:
Legality of Use of Force (Yugoslavia v. *Portugal), Order of 20 March 2002, I.C.J. Reports 2002*, p. 210

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070949-7

N° de vente:
Sales number **845**

20 MARS 2002

ORDONNANCE

LICÉITÉ DE L'EMPLOI DE LA FORCE
(YOUGOSLAVIE c. PORTUGAL)

LEGALITY OF USE OF FORCE
(YUGOSLAVIA *v.* PORTUGAL)

20 MARCH 2002

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2002

2002
20 mars
Rôle général
n° 111

20 mars 2002

AFFAIRE RELATIVE À LA LICÉITÉ DE L'EMPLOI DE LA FORCE

(YOUGOSLAVIE c. PORTUGAL)

ORDONNANCE

Présents: M. SHI, *vice-président, faisant fonction de président en l'affaire*; M. GUILLAUME, *président de la Cour*; MM. ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, Mme HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 79 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 30 juin 1999, par laquelle la Cour a fixé au 5 janvier 2000 et au 5 juillet 2000 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire de la République fédérale de Yougoslavie et d'un contre-mémoire de la République portugaise,

Vu les exceptions préliminaires d'incompétence et d'irrecevabilité déposées par le Portugal le 5 juillet 2000,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 2000, par laquelle le vice-président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, a fixé au 5 avril 2001 la date d'expiration du délai dans lequel la République fédérale de Yougo-

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2002

2002
20 March
General List
No. 111

20 March 2002

CASE CONCERNING LEGALITY OF USE OF FORCE

(YUGOSLAVIA *v.* PORTUGAL)

ORDER

Present: *Vice-President* SHI, *Acting President*; *President* GUILLAUME; *Judges* ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44 and 79 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 30 June 1999, whereby the Court fixed 5 January 2000 and 5 July 2000 as the time-limits for the filing, respectively, of a Memorial of the Federal Republic of Yugoslavia and a Counter-Memorial of the Portuguese Republic,

Having regard to the preliminary objections to jurisdiction and admissibility filed by Portugal on 5 July 2000,

Having regard to the Order of 8 September 2000, whereby the Vice-President of the Court, Acting President, fixed 5 April 2001 as the time-limit within which the Federal Republic of Yugoslavia might present a

slavie pourrait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la République portugaise,

Vu l'ordonnance du 21 février 2001, par laquelle la Cour, compte tenu de l'accord des Parties et des circonstances de l'espèce, a reporté au 5 avril 2002 la date d'expiration du délai dans lequel la Yougoslavie pourrait présenter son exposé écrit;

Considérant que, par lettre du 8 février 2002, reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent de la République fédérale de Yougoslavie s'est notamment référé à des changements «profonds» et «encore en cours» en Yougoslavie qui «ont placé [l'affaire] dans une tout autre perspective», ainsi qu'à la décision à rendre par la Cour dans une autre affaire impliquant la Yougoslavie, et a demandé à la Cour, pour les raisons exposées dans ladite lettre, «soit la suspension de la procédure, soit la prorogation de douze mois du délai pour la présentation des observations sur les exceptions préliminaires soulevées ... par ... le Portugal»; et considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a fait tenir copie à l'agent de la République portugaise;

Considérant que, par lettre du 25 février 2002, reçue au Greffe le 5 mars 2002, l'agent de la République portugaise a informé la Cour que son gouvernement ne s'opposait pas à la suspension de la procédure ou, si cette suspension n'était pas possible, à la prorogation du délai pour le dépôt des observations et conclusions de la Yougoslavie sur les exceptions préliminaires du Portugal,

Compte tenu de l'accord des Parties et des circonstances de l'espèce,

Reporte au 7 avril 2003 la date d'expiration du délai dans lequel la République fédérale de Yougoslavie pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la République portugaise;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt mars deux mille deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie et au Gouvernement de la République portugaise.

Le vice-président,
(Signé) SHI Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

written statement of its observations and submissions on the preliminary objections made by the Portuguese Republic,

Having regard to the Order of 21 February 2001, whereby the Court, taking account of the agreement of the Parties and of the circumstances of the case, extended to 5 April 2002 the time-limit within which Yugoslavia might present its written statement;

Whereas, by letter dated 8 February 2002, received in the Registry on the same day by facsimile, the Agent of the Federal Republic of Yugoslavia referred *inter alia* to "dramatic" and "ongoing" changes in Yugoslavia which "have put the cas[e] . . . in a quite different perspective", as well as to the decision to be taken by the Court in another case involving Yugoslavia, and requested the Court, for reasons stated in that letter, "for a stay of proceedings or . . . for an extension by twelve months of the time period for the submission of observations on the preliminary objections raised by . . . Portugal"; and whereas, on receipt of that letter, the Registrar transmitted a copy thereof to the Agent of the Portuguese Republic;

Whereas, by letter dated 25 February 2002, received in the Registry on 5 March 2002, the Agent of the Portuguese Republic informed the Court that her Government was not opposed to a stay of proceedings or, if a stay was not possible, to an extension of the time-limit for the filing of the observations and submissions of Yugoslavia on the preliminary objections of Portugal,

Taking account of the agreement of the Parties and of the circumstances of the case,

Extends to 7 April 2003 the time-limit within which the Federal Republic of Yugoslavia may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections made by the Portuguese Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twentieth day of March, two thousand and two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the Portuguese Republic, respectively.

(*Signed*) SHI Jiuyong,
Vice-President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070949-7